叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《所有船长都过河》第六册。(over The Side Captains All, Book 6.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《所有船长都过河》第六册。(Over the Side Captains All, Book 6.) 第1/1页

['kæptɪnz] [ɔːl]
CAPTAINS ALL
队长 全部

所有队长

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [sɪks] .
Book 6 .
书 6 .

第六册

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] .
" Over the Side .
" 超过 这 边 .

“翻过舷边。”

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd]
" OVER THE SIDE
" 超过 这 边

“翻船”

[ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][men] , [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst][prəʊn]
Of all classes of men , those who follow the sea are probably the most prone
的 全部 课程 的 男人 , 那些 WHO 跟随 这 海 是 大概 这 最多 易于
[tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
to superstition .
到 迷信 .

在所有阶层的人当中，那些以海为生的人可能最容易迷信。

[ə'fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [siː] ,
Afloat upon the black waste of waters , at the mercy of wind and sea ,
漂浮 之上 这 黑色的 浪费 的 水 , 在 这 怜悯 的 风 和 海 ,

漂浮在漆黑的海面上，任由风浪摆布。

[wɪð] [vɑːst] [depθs] [ænd; ənd][streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
with vast depths and strange creatures below them , a belief in the
和 广阔的 深度 和 奇怪的 生物 以下 他们 , 一个 信仰 在 这
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ə'ʃɔː(r)] ,
supernatural is easier than ashore ,
超自然 是 更轻松 比 岸上 ,

在深海之中，栖息着奇异的生物，因此人们更容易相信超自然现象，这比在陆地上要容易得多。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [gæs] - [læmps] .
under the cheerful gas - lamps .
在下面 这 快乐 气体 - 灯 .

在明亮的煤气灯下。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] ,
Strange stories of the sea are plentiful ,
奇怪的 故事 的 这 海 是 丰富 ,

关于大海的奇闻轶事数不胜数。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]
and an incident which happened within my own experience has made me
和 一个 事件 哪个 发生 之内 我的 自己的 经验 有 制成 我

['sʌmwɒt] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['dʌbɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [fuːl] [ɔː(r)] ['kaʊəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]
somewhat chary of dubbing a man fool or coward because he has
有些 谨慎 的 配音 一个 男人 傻子 或者 懦夫 因为 他 有

[ɪn'kaʊntəd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .
encountered something he cannot explain .
遭遇 某物 他 不能 解释 .

我自身经历中的一件事让我对仅仅因为一个人遇到了自己无法解释的事情就称他为傻瓜或懦夫有些谨慎。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [wɪð] [prə'zeɪɪk]['siːkwəlz] ;
There are stories of the supernatural with prosaic sequels ;
那里 是 故事 的 这 超自然 和 平淡无奇 续集 ;

有些超自然故事的续集却平淡无奇；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːkwəl][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
there are others to which the sequel has never been published .
那里 是 其他的 到 哪个 这 续集 有 绝不 到过 已发布 .

还有一些作品的续集至今尚未出版。

[ai][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
I was fifteen years old at the time , and as my father ,
我 曾是 十五 年 老的 在 这 时间 , 和 作为 我的 父亲 ,

当时我十五岁，而我的父亲，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wʊd] [nɒt] [ə'prentɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
who had a strong objection to the sea , would not apprentice me to it ,
WHO 有 一个 强的 异议 到 这 海 , 会 不是 学徒 我 到 它 ,

他非常厌恶大海，所以不愿收我为徒。

[ai] [ʃɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst][ɒn][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [brɪg] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] , [baʊnd]
I shipped before the mast on a sturdy little brig called the Endeavour , bound
我 已发货 前 这 桅杆 在 一个 结实的 小的 布里格 称为 这 努力 , 边界

[fɔː(r); fə(r)]['riːgə] .
for Riga .
为了 里加 .

我登上了一艘名为“奋进号”的坚固小帆船，前往里加，在桅杆前就出发了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] ,
She was a small craft ,
她 曾是 一个 小的 工艺 ,

她是一艘小船，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['siːmən] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,
but the skipper was as fine a seaman as one could wish for ,
但 这 船长 曾是 作为 美好的 一个 水手 作为 一 可以 希望 为了 ,

但船长是一位无可挑剔的优秀水手。

[ænd; ənd] , [ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] , [æn; ən] ['iːzi] [mæn][tuː; tə][seɪl]['ʌndə(r)] .
and , in fair weather , an easy man to sail under .
和 , 在 公平的 天气 , 一个 简单的 男人 到 帆 在下面 .

顺风顺水时，他是一个很容易领导的人。

[məʊst] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [fɜːst][gəʊ][tuː; tə] [siː] ,
Most boys have a rough time of it when they first go to sea ,
最多 男孩们 有 一个 粗糙的 时间 的 它 什么时候 他们 第一的 去 到 海 ,

大多数男孩第一次出海都会经历一段艰难时期。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
but , with a strong sense of what was good for me ,
但 , 和 一个 强的 感觉 的 什么 曾是 好的 为了 我 ,

但是，我强烈地知道什么对我有益，

[ai][hæd; həd] [ə'tætʃt] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɔːni] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ɪnfənt] , [nemd] [bɪl] [smɪθ] ,
I had attached myself to a brawny , good - natured infant , named Bill Smith ,
我 有 随附的 我 到 一个 强壮的 , 好的 - 自然 婴儿 , 命名 账单 史密斯 ,

我依恋上了一个名叫比尔·史密斯的强壮、善良的婴儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [huː'evə(r)] [hɪt][ˌem 'iː] [strʌk] [bɪl] [baɪ]['prɒksi] .
and it was soon understood that whoever hit me struck Bill by proxy .
和 它 曾是 很快 理解 那 谁 打 我 击 账单 经过 代理人 .

很快人们就明白，打我的人也间接打伤了比尔。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['bruːt(ə)l] ,
Not that the crew were particularly brutal ,
不是 那 这 全体人员 是 特别 野蛮 ,

倒不是说船员们特别残暴，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] ['kʌfɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ɪz] [held] [baɪ][məʊst] ['siːmən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]
but a sound cuffing occasionally is held by most seamen to be beneficial to
但 一个 声音 袖口 偶尔 是 握住 经过 最多 海员 到 是 有利 到

[ə; eɪ] [lædz] [helθ] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] .
a lad's health and morals .
一个 小伙子的 健康 和 德 .

但大多数水手认为，偶尔狠狠地打一顿屁股对年轻人的身心健康是有益的。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] ['spaɪtf(ə)l] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['dʒɛm] [dæd] .
The only really spiteful fellow among them was a man named Jem Dadd .
这 仅有的 真的 恶毒的 同伴 之中 他们 曾是 一个 男人 命名 杰姆 爸爸 .

他们之中唯一一个真正心怀恶意的人名叫杰姆·达德。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'rəʊs] , ['sæləʊ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [teɪst]
He was a morose , sallow - looking man , of about forty , with a strong taste
他 曾是 一个 忧郁 , 黄褐色 - 寻找 男人 , 的 关于 四十 , 和 一个 强的 品尝

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
for the supernatural ,
为了 这 超自然 ,

他是个四十岁左右、面色蜡黄、忧郁寡言的男人，对超自然现象有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [teɪst] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and a stronger taste still for frightening his fellows with it .
和 一个 更强 品尝 仍然 为了 令人恐惧 他的 伙伴们 和 它 .

而且他更喜欢用这种方式吓唬同伴。

[ai][hæv; həv] [siːn] [bɪl] ['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trɪk]
I have seen Bill almost afraid to go on deck of a night for his trick
我 有 已见 账单 几乎 害怕的 到 去 在 甲板 的 一个 夜晚 为了 他的 诡计

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
at the wheel ,
在 这 车轮 ,

我曾见过比尔几乎不敢在晚上到甲板上表演他的掌舵绝技。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] .
after a few of his reminiscences .
后 一个 很少 的 他的 回忆录 .

在听完他的一些回忆之后。

[ræts][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk] [wɪð] [hɪm] ,
Rats were a favourite topic with him ,
老鼠 是 一个 最喜欢的 话题 和 他 ,

他很喜欢谈论老鼠，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ,
and he would never allow one to be killed if he could help it ,
和 他 会 绝不 允许 一 到 是 被杀 如果 他 可以 帮助 它 ，

只要他能阻止，他绝不会允许任何人被杀害。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['draʊnd]
for he claimed for them that they were the souls of drowned
为了 他 声称 为了 他们 那 他们 是 这 灵魂 的 溺水
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ，

因为他声称他们是溺水水手的灵魂。

[hens] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
hence their love of ships and their habit of leaving them when they became
因此 他们的 爱 的 船舶 和 他们的 习惯 的 离开 他们 什么时候 他们 成为
[ʌn'siːwɜːðɪ] .
unseaworthy .
不适航 .

因此他们热爱船只，并且习惯于在船只不再适航时将其弃置。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv] [səʊlz] , [sʌm; səm]
He was a firm believer in the transmigration of souls , some
他 曾是 一个 公司 信徒 在 这 轮回 的 灵魂 ， 一些
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
idea of which he had ,
主意 的 哪个 他 有 ，

他坚信灵魂转世，并且对此有一些想法。

[nəʊ] [daʊt] , [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['iːstən] [pɔːts] ,
no doubt , picked up in Eastern ports ,
不 怀疑 ， 挑选 向上 在 东 端口 ，

毫无疑问，这些货物是从东方港口运来的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] ['ɔːdɪtərz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]
and gave his shivering auditors to understand that his arrangements for
和 给予 他的 瑟瑟发抖 审计员 到 理解 那 他的 安排 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [pə'fektɪd] .
his own immediate future were already perfected .
他的 自己的 即时 未来 是 已经 完善 .

他让那些瑟瑟发抖的听众明白，他已经为自己近期的未来做好了安排。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
We were six or seven days out when a strange thing happened .
我们 是 六 或者 七 天 出去 什么时候 一个 奇怪的 事物 发生 .

我们出发六七天的时候，发生了一件奇怪的事。

[dæd] [hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] [wɒtʃ] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] .
Dadd had the second watch one night , and Bill was to relieve him .
爸爸 有 这 第二 手表 一 夜晚 ， 和 账单 曾是 到 缓解 他 .

一天晚上，爸爸值第二班，比尔要接替他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [strɪkt] [ə'bɔːd] [ðə; ði][brɪg][ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] ,
They were not very strict aboard the brig in fair weather ,
他们 是 不是 非常 严格的 船上 这 布里格 在 公平的 天气 ，

天气晴朗时，他们在双桅帆船上并不十分严格。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mænz] [taɪm][wɒz; wəz][ʌp][hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [wiːl] [fɑːst] ,
and when a man's time was up he just made the wheel fast ,
和 什么时候 一个 男人的 时间 曾是 向上 他 只是 制成 这 车轮 快速地 ，

当一个人的生命走到尽头时，他只需加快车轮的转动即可。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] , ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fəuksl] .
and , running for'ard , shouted down the fo'c's'le .
和 , 跑步 向前 , 喊叫 向下 这 fo'c's'le .

然后，他向前跑去，对着前甲板大喊。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'weɪk] ['sʌd(ə)nli] ,
On this night I happened to awake suddenly ,
在 这 夜晚 我 发生 到 醒 突然 ,

那天晚上我突然醒了过来，

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [siː] [bɪl] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
in time to see Bill slip out of his bunk and stand by me ,
在 时间 到 看 账单 滑 出去 的 他的 假寐 和 站立 经过 我 ,

正好看到比尔从他的铺位上溜下来，站在我身边。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['aɪlɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .
rubbing his red eyelids with his knuckles .
擦 他的 红色的 眼睑 和 他的 指关节 .

他用指关节揉搓着发红的眼皮。

" [dædz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ;
" Dadd's giving me a long time , " he whispered , seeing that I was awake ;
" 爸爸的 给予 我 一个 长的 时间 , " 他 低声说道 , 看到 那 我 曾是 醒 ;

"爸爸给了我很长时间,"他低声说道，见我醒着。

" [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
" it's a whole hour after his time .
" 它是 一个 所有的 小时 后 他的 时间 .

"比他的时间晚了一个小时。"

" [hi:; hi] ['pætə] [ʌp] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
" He pattered up on deck , and I was just turning over ,
" 他 图案 向上 在 甲板 , 和 我 曾是 只是 转弯 超过 ,

"他轻快地跑上甲板，而我当时正在翻身。"

['θæŋkfl] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tu:; tə] [ki:p] ,
thankful that I was too young to have a watch to keep ,
感恩 那 我 曾是 也 年轻的 到 有 一个 手表 到 保持 ,

庆幸自己当时年纪太小，不需要保管手表。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['sɒftli] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['rʌfli] .
when he came softly down again , and , taking me by the shoulders , shook me roughly .
什么时候 他 来了 轻轻 向下 再次 , 和 , 采取 我 经过 这 肩膀 , 摇晃 我 大致 .

当他再次缓缓走下楼梯，抓住我的肩膀，用力摇晃我时。

" [dʒæk] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Jack , " he whispered .
" 杰克 , " 他 低声说道 .

"杰克,"他低声说道。

" [dʒæk] .
" Jack .
" 杰克 .

"杰克。

" [ai] [reɪzd] [maɪ'self] [ɒn] [maɪ] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [læmp] ,
" I raised myself on my elbows , and , in the light of the smoking lamp ,
" 我 提高 我 在 我的 肘部 , 和 , 在 这 光 的 这 吸烟 灯 ,

我用手肘撑起身子，在烟雾缭绕的灯光下，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
saw that he was shaking all over .
锯 那 他 曾是 摇晃 全部 超过 .

我看到他浑身都在颤抖。

" [kʌm] [ɒn] [dek] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈθɪkli] .
" Come on deck , " he said , thickly .
" 来 在 甲板 , " 他 说 , 浓密 .

“到甲板上来，”他含糊不清地说。

[ai][pʊt][ɒn][maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] , [kuːl] [eə(r)] [əˈbʌv] .
I put on my clothes , and followed him quietly to the sweet , cool air above .
我 放 在 我的 衣服 , 和 随后 他 悄悄 到 这 甜的 , 凉爽的 空气 多于 .

我穿好衣服，静静地跟着他来到了凉爽宜人的高空。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [klɪə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] ,
It was a beautiful clear night , but , from his manner ,
它 曾是 一个 美丽的 清除 夜晚 , 但 , 从 他的 方式 ,

那是一个晴朗美丽的夜晚，但是，从他的举止来看，

[ai] [lʊkt] [ˈnɜːvəsli] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːz] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] .
I looked nervously around for some cause of alarm .
我 看起来 紧张地 大约 为了 一些 原因 的 警报 .

我紧张地环顾四周，寻找什么令人不安的原因。

[ai] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
I saw nothing .
我 锯 没有什么 .

我什么也没看见。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈfɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
The deck was deserted , except for the solitary figure at the wheel .
这 甲板 曾是 荒凉的 , 除了 为了 这 孤 数字 在 这 车轮 .

甲板上空无一人，只有舵轮旁孤零零地站着一个人。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] , " [ˈwɪspəd] [bɪl] , [ˈbendɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɔːtɪd] [feɪs] [tuː; tə][maɪn] .
" Look at him , " whispered Bill , bending a contorted face to mine .
" 看 在 他 , " 低声说道 账单 , 弯曲 一个 扭曲的 脸 到 矿 .

“看看他，”比尔低声说道，扭曲的脸凑近我的脸。

[ai] [wɔːkt] [ɑːft][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [bɪl] [ˈfɒləʊd] [ˈsləʊli] .
I walked aft a few steps , and Bill followed slowly .
我 步行 后部 一个 很少 步骤 , 和 账单 随后 缓慢地 .

我往后走了几步，比尔慢慢地跟在我后面。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˈdʒɛm] [dæd] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈklʌmzɪli] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,
Then I saw that Jem Dadd was leaning forward clumsily on the wheel ,
然后 我 锯 那 杰姆 爸爸 曾是 倾斜 向前 笨拙地 在 这 车轮 ,

然后我看到杰姆·达德笨拙地向前倾着身子，握着方向盘。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ɒn][ðə; ði] [spəʊks] .
with his hands clenched on the spokes .
和 他的 双手 紧握 在 这 发言人 .

他的双手紧紧抓住车轮辐条。

" [hiːz] [əˈsliːp] , " [sed] [ai] , [ˈstɒpɪŋ] [ʃɔːt] .
" He's asleep , " said I , stopping short .
" 他是 睡着了 , " 说 我 , 停止 短的 .

“他睡着了，”我突然停住脚步说道。

[bɪl] [briːðd] [hɑːd] .
Bill breathed hard .
账单 呼吸 难的 .

比尔喘着粗气。

" [hiːz] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sliːp] , " [sed] [hiː; hi] ; " [kaɪnd][əʊ] - [trɑːns] [mɔː(r)][laɪk] .
" He's in a queer sleep , " said he ; " kind o ' trance more like .
" 他是 在 一个 酷儿 睡觉 , " 说 他 ; " 种类 o - 发呆 更多的 喜欢 .

"他睡得很怪异,"他说;"更像是进入了一种恍惚状态。"

[gəʊ]['kləuzə(r)] .
Go closer .
去 更近 .

靠近些。

" [ai] [tʊk] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv] [bɪlz] [sliːv] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [went] .
" I took fast hold of Bill's sleeve , and we both went .
" 我 采取 快速地 抓住 的 法案的 袖子 , 和 我们 两个都 去 .

我一把抓住比尔的袖子，我们俩就走了。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [dædz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] ,
The light of the stars was sufficient to show that Dadd's face was very white ,
这 光 的 这 明星 曾是 充足的 到 展示 那 爸爸的 脸 曾是 非常 白色的 ,

星光足以表明爸爸的脸色非常苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪm] , [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] ['əʊpən] ,
and that his dim , black eyes were wide open ,
和 那 他的 暗淡 , 黑色的 眼睛 是 宽的 打开 ,

他那双昏暗的黑眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and staring in a very strange and dreadful manner straight before him .
和 凝视 在 一个 非常 奇怪的 和 可怕 方式 直的 前 他 .

他以一种非常奇怪和可怕的方式直视着前方。

" [dæd] , " [sed] [ai] , ['sɒftli] , " [dæd] !
" Dadd , " said I , softly , " Dadd !
" 爸爸 , " 说 我 , 轻轻 , " 爸爸 !

"爸爸,"我轻声说道，"爸爸!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm] ,
" There was no reply , and , with a view of arousing him ,
" 那里 曾是 不 回复 , 和 , 和 一个 看法 的 唤起 他 ,

"他没有回答，为了激怒他，

[ai] [tæpt] [wʌn] ['sɪnjuːi] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grɪpt] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
I tapped one sinewy hand as it gripped the wheel , and even tried to loosen it .
我 轻敲 一 筋骨 手 作为 它 紧握 这 车轮 , 和 甚至 尝试 到 松开 它 .

我轻轻拍了拍紧握方向盘的那只肌肉发达的手，甚至还试图把它松开。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] ,
He remained immovable , and , suddenly with a great cry , my courage deserted me ,
他 剩余 不可移动的 , 和 , 突然 和 一个 伟大的 哭 , 我的 勇气 荒凉的 我 ,

他纹丝不动，突然间，我发出了一声凄厉的叫喊，勇气也随之消失殆尽。

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][ai] ['feəli] ['bəʊltɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
and Bill and I fairly bolted down into the cabin and woke the skipper .
和 账单 和 我 相当 螺栓连接 向下 进入 这 舱 和 觉醒 这 船长 .

于是我和比尔迅速跑回船舱，叫醒了船长。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdʒɛm] ,
Then we saw how it was with Jem ,
然后 我们 锯 如何 它 曾是 和 杰姆 ,

然后我们看到了杰姆的情况，

[ænd; ənd] [tuː] [strɒŋ] [ˈsiːmən] [ˈfɔːsəbli] [ˈluːs(ə)nd] [ðə; ði][ɡrɪp][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈrɪdʒɪd] [ˈfɪŋɡəz] , [ænd; ənd] ,
and two strong seamen forcibly loosened the grip of those rigid fingers , and ,
和 二 强的 海员 强制 松动 这 紧握 的 那些 死板的 手指 , 和 ,

两名强壮的水手用力掰开了那双僵硬的手指，然后，

[ˈleɪɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [dek] , [ˈkʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈkænvəs] .
laying him on the deck , covered him with a piece of canvas .
躺下 他 在 这 甲板 , 涵盖 他 和 一个 片 的 帆布 .

把他放在甲板上，用一块帆布盖住他。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː] [men] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ,
The rest of the night two men stayed at the wheel , and ,
这 休息 的 这 夜晚 二 男人 入住 在 这 车轮 , 和 ,

当晚剩余时间里，两名男子一直坐在驾驶座上，

[ˈɡeɪzɪŋ] [ˈfɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] .
gazing fearfully at the outline of the canvas , longed for dawn .
凝视 恐惧地 在 这 大纲 的 这 帆布 , 渴望 为了 黎明 .

他恐惧地凝视着画布的轮廓，渴望着黎明的到来。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] , [ˈbrekfəst] [ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [səʊn] [ʌp] [ɪn][ˈkænvəs] ,
It came at last , and , breakfast over , the body was sewn up in canvas ,
它 来了 在 最后的 , 和 , 早餐 超过 , 这 身体 曾是 缝制的 向上 在 帆布 ,

终于来了，早餐过后，尸体被用帆布缝合起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskɪpə(r)] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈsɜːvɪs] [kəmˈpaɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] ,
and the skipper held a short service compiled from a Bible which belonged to the mate ,
和 这 船长 握住 一个 短的 服务 编译 从 一个 圣经 哪个 属于 到 这 伴侣 ,

船长主持了一个简短的礼拜仪式，仪式内容取材于大副的一本圣经。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈberiəl] [ˈsɜːvɪs] [ˈprɒpə(r)] .
and what he remembered of the Burial Service proper .
和 什么 他 记得 的 这 葬礼 服务 恰当的 .

以及他对葬礼仪式的记忆。

[ðen] [ðə; ði] [kɔːps] [went] [ˈəʊvəbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,
Then the corpse went overboard with a splash , and the men ,
然后 这 尸体 去 落水 和 一个 溅 , 和 这 男人 ,

然后尸体扑通一声落入海中，男人们……

[ˈɑːftə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːkwədli] [təˈɡeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈsləʊli] [dɪˈspɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdjuːtiz] .
after standing awkwardly together for a few minutes , slowly dispersed to their duties .
后 常设 尴尬地 一起 为了 一个 很少 分钟 , 缓慢地 分散的 到 他们的 职责 .

尴尬地站在一起几分钟后，他们慢慢散去，各自投入工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] ;
For the rest of that day we were all very quiet and restrained ;
为了 这 休息 的 那 天 我们 是 全部 非常 安静的 和 克制 ;

那天剩下的时间里，我们都非常安静克制；

['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['biːɪŋ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wen]
pity for the dead man being mingled with a dread of taking the wheel when
遗憾 为了 这 死的 男人 存在 混合 和 一个 恐惧 的 采取 这 车轮 什么时候
[naɪt] [keɪm] .
night came .
夜晚 来了 .

对死者的怜悯之情，与对夜幕降临时驾驶方向盘的恐惧交织在一起。

" [ðə; ði] [wiːlz] ['hɔːntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['sɒləmli] ; " [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,
" The wheel's haunted , " said the cook , solemnly ; " mark my words ,
" 这 轮子的 闹鬼的 , " 说 这 厨师 , 庄严地 ; " 标记 我的 字 ,

“这轮子闹鬼，”厨子严肃地说；“记住我的话。”

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [dæd] [wɒz; wəz] .
there's more of you will be took the same way Dadd was .
有 更多的 的 你 将要 是 采取 这 相同的 方式 爸爸 曾是 .

你们当中会有更多人像爸爸一样被带走。

" [ðə; ði] [kʊk] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæd; həd] [nəʊ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kiːp] .
" The cook , like myself , had no watch to keep .
" 这 厨师 , 喜欢 我 , 有 不 手表 到 保持 .

“厨师和我一样，都没有手表要看。”

[ðə; ði] [men] [bɔː(r)] [ʌp] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] ,
The men bore up pretty well until night came on again ,
这 男人 钻孔 向上 漂亮的 出色地 直到 夜晚 来了 在 再次 ,

男人们一直坚持到夜幕再次降临。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɒtʃ] .
and then they unanimously resolved to have a double watch .
和 然后 他们 一致 已解决 到 有 一个 双倍的 手表 .

然后他们一致决定实行双人轮班制。

[ðə; ði] [kʊk] , ['sɔːli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɒz; wəz] [ɪm'prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ai] ,
The cook , sorely against his will , was impressed into the service , and I ,
这 厨师 , 非常 反对 他的 将要 , 曾是 印象深刻 进入 这 服务 , 和 我 ,

厨师极不情愿地被强征入伍，而我，

[glæd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [maɪ] ['peɪtrən] , [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [wɪð] [bɪl] .
glad to oblige my patron , agreed to stay up with Bill .
高兴的 到 必须 我的 赞助人 , 同意 到 停留 向上 和 账单 .

乐意效劳，答应陪比尔熬夜。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [keɪm] ,
Some of the pleasure had vanished by the time night came ,
一些 的 这 乐趣 有 消失了 经过 这 时间 夜晚 来了 ,

夜幕降临时，部分乐趣已经消退了。

[ænd; ənd] [ai] [siːmd] ['əʊnli] [dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [wen] [bɪl] [keɪm] ,
and I seemed only just to have closed my eyes when Bill came ,
和 我 似乎 仅有的 只是 到 有 关闭 我的 眼睛 什么时候 账单 来了 ,

我似乎刚闭上眼睛，比尔就来了。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃeɪk] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
and , with a rough shake or two , informed me that the time had come .
和 , 和 一个 粗糙的 摇 或者 二 , 知情的 我 那 这 时间 有 来 .

然后，他用力摇晃了我一两下，告诉我时候到了。

['eni] [həʊp] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]
Any hope that I might have had of escaping the ordeal was at once
任何 希望 那 我 可能 有 有 的 逃脱 这 考验 曾是 在 一次
[dɪ'speld] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪk'spektənt] [dɪ'miːnə(r)] ,
dispelled by his expectant demeanour ,
驱散 经过 他的 怀孕 风度 ,

我原本还抱有一丝侥幸逃脱这场磨难的希望，但他那充满期待的神情立刻让我破灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['helpf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ,
and the helpful way in which he assisted me with my clothes , and ,
和 这 有帮助 方式 在 哪个 他 协助 我 和 我的 衣服 , 和 ,

他非常热心地帮我整理衣服，而且

['jɔːnɪŋ] ['terəbli] , [ai] ['fɒləʊd] [hɪm][ɒn] [dek] .
yawning terribly , I followed him on deck .
打哈欠 可怕 , 我 随后 他 在 甲板 .

我打着哈欠，跟着他上了甲板。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]
The night was not so clear as the preceding one , and the air was
这 夜晚 曾是 不是 所以 清除 作为 这 前 一 , 和 这 空气 曾是
['tʃɪli] ,
chilly ,
寒冷 ,

夜色不如前一晚晴朗，空气也有些寒冷。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with a little moisture in it .
和 一个 小的 水分 在 它 .

略带水分。

[ai] ['bʌtənd] [ʌp] [maɪ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] .
I buttoned up my jacket , and thrust my hands in my pockets .
我 纽扣 向上 我的 夹克 , 和 推力 我的 双手 在 我的 口袋 .

我扣好外套，把手插进口袋里。

" ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] ? " [ɑːskt] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .
" Everything quiet ? " asked Bill as he stepped up and took the wheel .
" 一切 安静的 ? " 问 账单 作为 他 步 向上 和 采取 这 车轮 .

“一切都安静吗？”比尔一边问，一边走上前去，接过方向盘。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] ['rɒbəts] , " ['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , " [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ]
" Ay , ay , " said Roberts , " quiet as the grave , " and , followed by his willing
" 哎 , 哎 , " 说 罗伯茨 , " 安静的 作为 这 严重 , " 和 , 随后 经过 他的 愿意的
[meit] ,
mate ,
伴侣 ,

“哎，哎，”罗伯茨说，“静得像坟墓一样，”然后，他那乐意的同伴也跟着说道。

[hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] .
he went below .
他 去 以下 .

他下去了。

[ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [dek] [baɪ] [bɪlz] [saɪd][æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,
I sat on the deck by Bill's side as , with a light touch on the wheel ,
我 卫星 在 这 甲板 经过 法案的 边 作为 , 和 一个 光 触碰 在 这 车轮 ,

我坐在比尔身旁的甲板上，只见他轻轻地转动着方向盘。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [brɪg] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
he kept the brig to her course .
他 保留 这 布里格 到 她 课程 .

他让双桅帆船保持原航线。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪəri] [wɜːk] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [bɜːθ] [bɪˈləʊ] ,
It was weary work sitting there , doing nothing , and thinking of the warm berth below ,
它 曾是 厌倦 工作 坐着 那里 , 正在做 没有什么 , 和 思维 的 这 温暖的 泊位 以下 ,

坐在那里无所事事，想着下面温暖的卧铺，真是令人疲惫不堪。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ,
and I believe that I should have fallen asleep ,
和 我 相信 那 我 应该 有 倒下 睡着了 ,

我觉得我当时应该睡着的。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [ˈwɒtʃfl] [kəmˈpænjən] [stɜːd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈnɒdɪŋ] .
but that my watchful companion stirred me with his foot whenever he saw me nodding .
但 那 我的 警惕 伴侣 搅拌 我 和 他的 脚 每当 他 锯 我 点头 .

但我那机敏的同伴每当看到我点头，就会用脚踢我一下。

[ai] [səˈpəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ðeə(r)] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
I suppose I must have sat there , shivering and yawning , for about an hour ,
我 认为 我 必须 有 卫星 那里 , 瑟瑟发抖 和 打哈欠 , 为了 关于 一个 小时 ,

我猜我当时一定在那儿坐了一个小时，又冷又打哈欠。

[wen] , [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˌɪnækˈtɪvəti] , [ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
when , tired of inactivity , I got up and went and leaned over the side of the vessel .
什么时候 , 疲劳的 的 不活动 , 我 得到 向上 和 去 和 倾斜 超过 这 边 的 这 血管 .

我厌倦了无所事事，于是起身走到船边，俯身探出船舷。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈgɜːg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ˈlæpɪŋ] [baɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsuːðɪŋ] [ðæt] [ai] [bɪˈgæn][tuː; tə][dəʊz] .
The sound of the water gurgling and lapping by was so soothing that I began to doze .
这 声音 的 这 水 淙淙 和 交叠 经过 曾是 所以 舒缓 那 我 开始 到 瞌睡 .

潺潺的流水声和拍打水面的声音如此舒缓，我不禁开始打起了瞌睡。

[ai][wɒz; wəz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][maɪ] [ˈsensɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [kraɪ][frɒm; frəm] [bɪl] , [ænd; ənd] ,
I was recalled to my senses by a smothered cry from Bill , and ,
我 曾是 召回 到 我的 感官 经过 一个 窒息 哭 从 账单 , 和 ,

比尔一声压抑的哭喊声将我拉回了现实，

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [faʊnd] [hɪm] [ˈsteərɪŋ] [tuː; tə] [pɔːt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
running to him , I found him staring to port in an intense and uncomfortable fashion .
跑步 到 他 , 我 成立 他 凝视 到 港口 在 一个 激烈的 和 不舒服 时尚 .

我跑过去，发现他正以一种紧张而尴尬的眼神盯着左舷。

[æt; ət][maɪ] [əˈprəʊtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] ,
At my approach , he took one hand from the wheel ,
在 我的 方法 , 他 采取 一 手 从 这 车轮 ,

我走近时，他把一只手从方向盘上拿开。

[ænd; ənd] [grɪpt] [maɪ] [ɑːm] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [skriːmd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and gripped my arm so tightly that I was like to have screamed with the pain of it .
和 紧握 我的 手臂 所以 紧紧 那 我 曾是 喜欢 到 有 尖叫 和 这 疼痛 的 它 .

他紧紧地抓住我的胳膊，疼得我几乎要尖叫出来。

" [dʒæk] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] , " [waɪl] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [pɒpt] [ɪts] [hed] [ʌp] ,
" Jack , " said he , in a shaky voice , " while you was away something popped its head up ,
" 杰克 , " 说 他 , 在 一个 摇晃 嗓音 , " 尽管 你 曾是 离开 某物 爆裂 它是 头 向上 ,

“杰克，”他声音颤抖地说，“你不在的时候，有什么东西冒了出来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] . "
and looked over the ship's side . "
和 看起来 超过 这 船的 边 . "

然后他向船舷外望去。

" [juːv] [biːn] ['driːmɪŋ] , " [sed] [ai] ,
" You've been dreaming , " said I ,
" 你已经 到过 做梦 , " 说 我 ,

“你一直在做梦，”我说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [bɪlz] [əʊn] .
in a voice which was a very fair imitation of Bill's own .
在 一个 嗓音 哪个 曾是 一个 非常 公平的 模仿 的 法案的 自己的 .

声音模仿得非常像比尔本人。

" ['driːmɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [bɪl] , " ['driːmɪŋ] !
" Dreaming , " repeated Bill , " dreaming !
" 做梦 , " 重复 账单 , " 做梦 !

“做梦，”比尔重复道，“做梦！”

[ɑː] , [lʊk] [ðeə(r)] !
Ah , look there !
啊 , 看 那里 !

啊，看那边！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgə(r)] ,
" He pointed with outstretched finger ,
" 他 尖 和 伸展 手指 ,

他伸出手指着，

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [ə'pɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saɪd] .
and my heart seemed to stop beating as I saw a man's head appear above the side .
和 我的 心 似乎 到 停止 殴打 作为 我 锯 一个 男人的 头 出现 多于 这 边 .

当我看到一个男人的头从侧面冒出来时，我的心跳似乎停止了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [piə] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['saɪləns] ,
For a brief space it peered at us in silence ,
为了 一个 简短的 空间 它 窥视 在 我们 在 沉默 ,

它沉默地凝视了我们片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,
and then a dark figure sprang like a cat on to the deck ,
和 然后 一个 黑暗的 数字 弹簧 喜欢 一个 猫 在 到 这 甲板 ,

然后，一个黑影像猫一样跃上了甲板。

[ænd; ənd] [stʊd] ['kraʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
and stood crouching a short distance away .
和 站立 蹲伏 一个 短的 距离 离开 .

他蹲在不远处。

[ə; eɪ] [mɪst] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʌŋ] [feɪld] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [bɪl] [let] [ɒf] [ə; eɪ] [rɔː(r)] ,
A mist came before my eyes , and my tongue failed me , but Bill let off a roar ,
一个 薄雾 来了 前 我的 眼睛 , 和 我的 舌头 失败的 我 , 但 账单 让 离开 一个 吼 ,

我眼前一片模糊，说不出话来，但比尔却发出了一声咆哮。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
such as I have never heard before or since .
这样的 作为 我 有 绝不 听到 前 或者 自从 .

这是我以前从未听过，以后也再没听过的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [bəʊθ] [ɑːft] [ænd; ənd] ,
It was answered from below , both aft and for'ard ,
它 曾是 回答 从 以下 , 两个都 后部 和 向前 ,

这个问题从下方，包括船尾和船头方向都得到了解答。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [bedz] .
and the men came running up on deck just as they left their beds .
和 这 男人 来了 跑步 向上 在 甲板 只是 作为 他们 左边 他们的 床 .

男人们刚离开床铺就跑上了甲板。

" [wʌts] [ʌp] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'lɒft] .
" What's up ? " shouted the skipper , glancing aloft .
" 是什么 向上 ? " 喊叫 这 船长 , 瞥了一眼 高空 .

“怎么了？”船长喊道，同时抬头望向天空。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [bɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
For answer , Bill pointed to the intruder , and the men , who had just caught sight of him ,
为了 回答 , 账单 尖 到 这 入侵者 , 和 这 男人 , WHO 有 只是 捕捉 视线 的 他 ,

为了得到回答，比尔指着入侵者和刚刚发现他的几个人。

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] .
came up and formed a compact knot by the wheel .
来了 向上 和 形成 一个 袖珍的 结 经过 这 车轮 .

车轮附近形成了一个紧密的结。

" [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [pænt] [bɪl] ,
" Come over the side , it did , " panted Bill ,
" 来 超过 这 边 , 它 做过 , " 喘息 账单 ,

“它翻过船舷来了，”比尔喘着气说。

" [kʌm] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
" come over like a ghost out of the sea .
" 来 超过 喜欢 一个 鬼 出去 的 这 海 .

“像海里的幽灵一样过来。”

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [læmps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] ,
" The skipper took one of the small lamps from the binnacle , and , holding it aloft ,
" 这 船长 采取 一 的 这 小的 灯 从 这 箱体 , 和 , 保持 它 高空 ,

船长从罗经座上取下一盏小灯，高高举起，

[wɔːkt] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
walked boldly up to the cause of alarm .
步行 大胆地 向上 到 这 原因 的 警报 .

勇敢地走到引起恐慌的原因面前。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [lait] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [blæk] - ['bɪədɪd] [mæn] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
In the little patch of light we saw a ghastly black - bearded man , dripping with water ,
在 这 小的 修补 的 光 我们 锯 一个 阴森 黑色的 - 留着胡子的 男人 , 滴落 和 水 ,

在昏暗的光亮中，我们看到一个面目狰狞、留着黑色胡须的男人，身上滴着水。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [juː 'es] [wɪð] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [gləu] [red] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] .
regarding us with unwinking eyes , which glowed red in the light of the lamp .
关于 我们 和 警 眼睛 , 哪个 发光 红色的 在 这 光 的 这 灯 .

一双炯炯有神的眼睛注视着我们，在灯光下泛着红光。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Where did you come from ? " asked the skipper .
" 在哪里 做过 你 来 从 ? " 问 这 船长 .

"你从哪里来？"船长问道。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .
The figure shook its head .
这 数字 摇晃 它是 头 .

那人摇了摇头。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ,
" Where did you come from ? " he repeated , walking up ,
" 在哪里 做过 你 来 从 ? " 他 重复 , 步行 向上 ,

"你从哪里来？"他边走边重复道。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
and laying his hand on the other's shoulder .
和 躺下 他的 手 在 这 其他的 肩膀 .

并将手放在对方的肩膀上。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [streɪndʒ] [wɜːdz] .
Then the intruder spoke , but in a strange fashion and in strange words .
然后 这 入侵者 辐 , 但 在 一个 奇怪的 时尚 和 在 奇怪的 字 .

然后入侵者开口说话了，但方式和用词都很奇怪。

[wiː; wi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
We leaned forward to listen , but , even when he repeated them , we could make nothing of them .
我们 倾斜 向前 到 听 , 但 , 甚至 什么时候 他 重复 他们 , 我们 可以 制作 没有什么 的 他们 .

我们向前倾身倾听，但即使他重复了一遍，我们也听不懂。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['fɜːrɪnə] , " [sed] ['rɒbəts] .
" He's a furriner , " said Roberts .
" 他是 一个 弗林纳 , " 说 罗伯茨 .

"他是个外国人，"罗伯茨说。

" [blest] [ɪf] [aɪv] ['evə(r)] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['lɪŋgəʊ] [ə'fɔː] , " [sed] [bɪl] .
" Blest if I've ever ' eard the lingo afore , " said Bill .
" 祝福 如果我已经 曾经 - 耳朵 这 行话 之前 , " 说 账单 .

"我以前从未听过这种俚语，真是太幸运了。"比尔说道。

" [dʌz] ['enibɒdi] - [ˌaɪ 'tiː] ?
" Does anybody rekernize it ?
" 做 任何人 - 它 ?

有人重新定义它吗？

" ['nəʊbədi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
" Nobody did , and the skipper , after another attempt , gave it up , and ,
" 无人 做过 , 和 这 船长 , 后 其他 试图 , 给予 它 向上 , 和 ,

“没有人成功，船长在又一次尝试后放弃了，然后，

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪnz] ,
falling back upon the universal language of signs ,
坠落 后退 之上 这 普遍的 语言 的 标志 ,

转而使用通用的符号语言，

['pɔɪntɪd] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
pointed first to the man and then to the sea .
尖 第一的 到 这 男人 和 然后 到 这 海 .

先是指向那个人，然后指向大海。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] , ['slʌv(ə)nli] ['fæʃ(ə)n] ,
The other understood him , and , in a heavy , slovenly fashion ,
这 其他 理解 他 , 和 , 在 一个 重的 , 邋遢的 时尚 ,

另一个人听懂了他的话，然后，笨拙地、邋遢地，

[pɔː'trei, pəu-] [ə; eɪ] [mæn] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [bəʊt] ,
portrayed a man drifting in an open boat ,
描绘 一个 男人 漂流 在 一个 打开 船 ,

描绘了一个男人乘坐敞篷船漂流的情景，

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪp] .
and clutching and clambering up the side of a passing ship .
和 紧握 和 攀爬 向上 这 边 的 一个 通过 船 .

然后抓住并爬上一艘过往船只的船舷。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
As his meaning dawned upon us , we rushed to the stern , and , leaning over ,
作为 他的 意义 黎明 之上 我们 , 我们 匆忙 到 这 船尾 , 和 , 倾斜 超过 ,

我们恍然大悟，立刻跑到船尾，俯身向前，

[piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
peered into the gloom , but the night was dark , and we saw nothing .
窥视 进入 这 愁云 , 但 这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 我们 锯 没有什么 .

我们向黑暗中窥视，但夜色漆黑，什么也看不见。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [jɔːn] , " [teɪk] [hɪm] [bɪ'ləʊ] ,
" Well , " said the skipper , turning to Bill , with a mighty yawn , " take him below ,
" 出色地 , " 说 这 船长 , 转弯 到 账单 , 和 一个 强大的 打哈欠 , " 拿 他 以下 ,

“好吧，”船长打了个大大的哈欠，转向比尔说道，“把他带到下面去。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [grʌb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːlz] [ɒn] [juː; jʊ] ,
and give him some grub , and the next time a gentleman calls on you ,
和 给 他 一些 幼虫 , 和 这 下一个 时间 一个 绅士 呼叫 在 你 ,

给他点吃的，下次有绅士来访时，

[doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [rəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
don't make such a confounded row about it .
不 制作 这样的 一个 令人困惑 排 关于 它 .

别为此事大吵大闹。

" [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
" He went below , followed by the mate , and after some slight hesitation ,
" 他 去 以下 , 随后 经过 这 伴侣 , 和 后 一些 轻微 犹豫 ,

“他下了船，大副也跟了上去，略微犹豫了一下之后，

['rɒbəts] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Roberts stepped up to the intruder , and signed to him to follow .
罗伯茨 步 向上 到 这 入侵者 , 和 签名 到 他 到 跟随 .

罗伯茨走到入侵者面前，示意他跟他走。

[hiː; hi] [keɪm] ['stɒlɪdli] [ɪ'nʌf] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ,
He came stolidly enough , leaving a trail of water on the deck , and ,
他 来了 沉稳地 足够的 , 离开 一个 踪迹 的 水 在 这 甲板 , 和 ,

他稳稳地走了过来，在甲板上留下了一道水痕，然后，

['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [draɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] , [fel] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
after changing into the dry things we gave him , fell to , but without much
后 变化 进入 这 干燥 事物 我们 给予 他 , 跌倒 到 , 但 没有 很多

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ,
appearance of hunger ,
外貌 的 饥饿 ,

换上我们给他的干粮后，他倒下了，但看起来并不怎么饿。

[ə'pɒn] [sʌm; səm] [sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [baɪts] [wɪð] [blæk] , [læk] -
upon some salt beef and biscuits , regarding us between bites with black , lack -
之上 一些 盐 牛肉 和 饼干 , 关于 我们 之间 咬 和 黑色的 , 缺少 -

['lʌstə(r)] [aɪz] .
lustre eyes .
光泽 眼睛 .

它们啃着咸牛肉和饼干，一边吃一边用黑色、黯淡无光的眼睛看着我们。

" [hiː; hi] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" He seems as though he's a - walking in his sleep , " said the cook .
" 他 似乎 作为 尽管 他是 一个 - 步行 在 他的 睡觉 , " 说 这 厨师 .

“他看起来像是在梦游，”厨师说。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ; " [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] ['mʌmb(ə)l] [hɪz; ɪz]
" He ain't very hungry , " said one of the men ; " he seems to mumble his
" 他 不是 非常 饥饿的 , " 说 一 的 这 男人 ; " 他 似乎 到 咕哝 他的

[fuːd] . "
food . "
食物 . "

“他好像不太饿，”其中一个人说，“他吃饭的时候好像在咕哝。”

" ['hʌŋgri] ! " [rɪ'piːtɪd] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [wiːl] .
" Hungry ! " repeated Bill , who had just left the wheel .
" 饥饿的 ! " 重复 账单 , WHO 有 只是 左边 这 车轮 .

“饿了！”比尔重复道，他刚刚离开方向盘。

" [kɔːs] [hiː; hi] [eɪnt] ['fæmɪʃt] .
" Course he ain't famished .
" 课程 他 不是 饥饿 .

他当然不饿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tiː] [lɑːst] [naɪt] .
He had his tea last night .
他 有 他的 茶 最后的 夜晚 .

他昨晚喝过茶了。

" [ðə; ði] [men] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" The men stared at him in bewilderment .
" 这 男人 凝视 在 他 在 困惑 .

男人们困惑地盯着他。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [bɪl] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] ;

" Don't you see ? " said Bill , still in a hoarse whisper ;

" 不 你 看 ? " 说 账单 , 仍然 在 一个 嘶哑 耳语 ;

“你难道看不出来吗？”比尔用沙哑的低语说道；

" [eɪnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [aɪz] [ə'fɔː] ?

" ain't you ever seen them eyes afore ?

" 不是 你 曾经 已见 他们 眼睛 之前 ?

你以前没见过这双眼睛吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] ?

Don't you know what he used to say about dying ?

不 你 知道 什么 他 用过的 到 说 关于 垂死 ?

你难道不知道他以前是怎么谈论死亡的吗?

[ɪts] ['dʒɛm] [dæd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It's Jem Dadd come back to us .

它是 杰姆 爸爸 来 后退 到 我们 .

是杰姆·达德回来了。

['dʒɛm] [dæd] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['bɒdi] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] . "

Jem Dadd got another man's body , as he always said he would . "

杰姆 爸爸 得到 其他 男人的 身体 , 作为 他 总是 说 他 会 . "

杰姆·达德果然如他一直说的那样，得到了另一个人的尸体。

" [rɒt] ! " [sed] ['rɒbəts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['breɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

" Rot ! " said Roberts , trying to speak bravely , but he got up , and ,

" 腐烂 ! " 说 罗伯茨 , 尝试 到 说话 勇敢地 , 但 他 得到 向上 , 和 ,

“烂透了！”罗伯茨试图勇敢地说道，但他还是站了起来，然后……

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəuksl] ,

with the others , huddled together at the end of the fo'c's'le ,

和 这 其他的 , 蜷缩着 一起 在 这 结尾 的 这 fo'c's'le ,

和其他人一起，挤在前甲板的末端，

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['sɒd(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [skwɒt]

and stared in a bewildered fashion at the sodden face and short , squat

和 凝视 在 一个 困惑 时尚 在 这 烂 脸 和 短的 , 蹲

['fɪgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

figure of our visitor .

数字 的 我们的 游客 .

我们困惑地盯着来访者湿漉漉的脸和矮胖的身材。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

For his part , having finished his meal , he pushed his plate from him ,

为了 他的 部分 , 拥有 完成的 他的 一顿饭 , 他 推动 他的 盘子 从 他 ,

他吃完饭后，把盘子推开了。

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['lɒkə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bʌŋks] .

and , leaning back on the locker , looked at the empty bunks .

和 , 倾斜 后退 在 这 储物柜 , 看起来 在 这 空的 上下铺 .

他靠在储物柜上，望着空荡荡的床铺。

['rɒbəts] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Roberts caught his eye , and , with a nod and a wave of his hand ,

罗伯茨 捕捉 他的 眼睛 , 和 , 和 一个 点头 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [bʌŋks] .

indicated the bunks .

表明的 这 上下铺 .

罗伯茨引起了他的注意，他点点头，挥挥手，示意床铺的方向。

[ðə; ði] ['feləʊ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] , [klaɪmd]
The fellow rose from the locker , and , amid a breathless silence , climbed
这 同伴 玫瑰 从 这 储物柜 , 和 , 之中 一个 喘不过气 沉默 , 攀登
['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['dʒɛm] [dædz] !
into one of them — Jem Dadd's !
进入 一 的 他们 — 杰姆 爸爸的 !

那家伙从储物柜里站起来，在一阵令人窒息的寂静中，爬进了其中一个储物柜——杰姆·达德的！

[hiː; hi] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['seɪlərz] [bed] [ðæt] [naɪt] ,
He slept in the dead sailor's bed that night ,
他 睡着了 在 这 死的 水手的 床 那 夜晚 ,

那天晚上，他睡在了死去的船员的床上。

[ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['fəuksl] [huː] [dɪd] [sliːp] ['prɒpəli] ,
the only man in the fo'c's'le who did sleep properly ,
这 仅有的 男人 在 这 fo'c's'le WHO 做过 睡觉 适当地 ,

前甲板上唯一一个睡得安稳的人，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['lʌmpɪʃli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
and turned out heavily and lumpishly in the morning for breakfast .
和 转向 出去 重度 和 笨拙地 在 这 早晨 为了 早餐 .

早上起来吃早餐时，他变得又重又胖。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [hɪm] [ɒn] [dek] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
The skipper had him on deck after the meal , but could make nothing of
这 船长 有 他 在 甲板 后 这 一顿饭 , 但 可以 制作 没有什么 的
[hɪm] .
him .
他 .

饭后船长把他叫到甲板上，但对他一无所知。

[tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
To all his questions he replied in the strange tongue of the night before ,
到 全部 他的 问题 他 回复 在 这 奇怪的 舌头 的 这 夜晚 前 ,

他用昨晚那种陌生的语言回答了他所有的问题。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['meni] [pɔːts] ,
and , though our fellows had been to many ports ,
和 , 尽管 我们的 伙伴们 有 到过 到 许多 端口 ,

虽然我们的同伴去过很多港口，

[ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rekəg'naɪzd]
and knew a word or two of several languages , none of them recognized
和 知道 一个 单词 或者 二 的 一些 语言 , 没有任何 的 他们 认可
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他懂几种语言的一两个单词，但他们谁也没认出来。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
The skipper gave it up at last , and , left to himself ,
这 船长 给予 它 向上 在 最后的 , 和 , 左边 到 他自己 ,

船长最终放弃了，独自一人待着，

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]
he stared about him for some time , regardless of our interest in his
他 凝视 关于 他 为了 一些 时间 , 不管 的 我们的 兴趣 在 他的
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

尽管我们对他的举动并不感兴趣，但他还是盯着周围看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and then , leaning heavily against the side of the ship ,
和 然后 , 倾斜 重度 反对 这 边 的 这 船 ,

然后，他重重地倚靠在船舷上，

[steɪd] [ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
stayed there so long that we thought he must have fallen asleep .
入住 那里 所以 长的 那 我们 想法 他 必须 有 倒下 睡着了 .

他在那里待了很久，我们都以为他睡着了。

" [hiːz] [hɑːf] - [ded] [naʊ] ! " ['wɪspəd] ['rɒbəts] .
" He's half - dead now ! " whispered Roberts .
" 他是 一半 - 死的 现在 ! " 低声说道 罗伯茨 .

“他现在奄奄一息了！”罗伯茨低声说道。

" [hʌʃ] ! " [sed] [bɪl] , " [mɛ'bi] [hiːz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,
" Hush ! " said Bill , " mebbe he's been in the water a week or two ,
" 嘘 ! " 说 账单 , " 也许 他是 到过 在 这 水 一个 星期 或者 二 ,

“嘘！”比尔说，“也许他已经在水里待了一两个星期了。”

[ænd; ənd] [kænt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and can't quite make it out .
和 不能 相当 制作 它 出去 .

看不清楚。

[siː] [haʊ] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
See how he's looking at it now .
看 如何 他是 寻找 在 它 现在 .

看看他现在是怎么看待这件事的。

" [hiː; hi] [steɪd] [ɒn] [dek] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,
" He stayed on deck all day in the sun , but , as night came on ,
" 他 入住 在 甲板 全部 天 在 这 太阳 , 但 , 作为 夜晚 来了 在 ,

“他整天都待在甲板上晒太阳，但是，随着夜幕降临，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəuksl] .
returned to the warmth of the fo'c's'le .
返回 到 这 温暖 的 这 fo'c's'le .

回到温暖的前甲板。

[ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
The food we gave him remained untouched , and he took little or no notice of us ,
这 食物 我们 给予 他 剩余 未受触碰 , 和 他 采取 小的 或者 不 注意 的 我们 ,

我们给他的食物他一口都没动，对我们也几乎不予理睬。

[ðəʊ] [ai] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪm] .
though I fancied that he saw the fear we had of him .
尽管 我 幻想 那 他 锯 这 害怕 我们 有 的 他 .

虽然我觉得他看出了我们对他的恐惧。

[hiː; hi] [slept] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [mænz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [stɪl] [leɪ] [ðeə(r)] .
He slept again in the dead man's bunk , and when morning came still lay there .
他 睡着了 再次 在 这 死的 男人的 假寐 , 和 什么时候 早晨 来了 仍然 躺 那里 .

他又睡在了死者的铺位上，天亮时仍然躺在那里。

[ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , ['nəʊbədi] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɒbəts] , [pʊʃt] ['fɔːwəd]
Until dinner - time , nobody interfered with him , and then Roberts , pushed forward
直到 晚餐 - 时间 , 无人 干扰 和 他 , 和 然后 罗伯茨 , 推动 向前
[baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
by the others ,
经过 这 其他的 ,

直到晚餐时间，没有人打扰他，然后罗伯茨在其他人的推搡下走上前去。

[əpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [fuːd] .
approached him with some food .
接近 他 和 一些 食物 .

他拿着一些食物走近他。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['bləʊtɪd] [hænd] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)]
He motioned , it away with a dirty , bloated hand , and , making signs for
他 示意 , 它 离开 和 一个 肮脏的 , 腹胀 手 , 和 , 制作 标志 为了
['wɔːtə(r)] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .
water , drank it eagerly .
水 , 喝 它 急切地 .

他用一只又脏又肿的手把水拿开，然后比划着要水的手势，津津有味地喝了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)]['kwaɪətli] , [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ,
For two days he stayed there quietly , the black eyes always open ,
为了 二 天 他 入住 那里 悄悄 , 这 黑色的 眼睛 总是 打开 ,

他静静地待了两天，那双黑眼睛始终睁着。

[ðə; ði] ['stʌbi] ['fɪŋgəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .
the stubby fingers always on the move .
这 矮胖的 手指 总是 在 这 移动 .

那短短的手指总是动个不停。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
On the third morning Bill , who had conquered his fear sufficiently to give him
在 这 第三 早晨 账单 , WHO 有 征服 他的 害怕 足够 到 给 他
['wɔːtə(r)] [ə'keɪʒnəli] ,
water occasionally ,
水 偶尔 ,

第三天早上，比尔已经克服了恐惧，偶尔会给他递水，

[kɔːld] ['sɒftli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
called softly to us .
称为 轻轻 到 我们 .

他轻声呼唤我们。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" Come and look at him , " said he .
" 来 和 看 在 他 , " 说 他 .

"过来看看他,"他说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? "
" What's the matter with him ? "
" 是什么 这 事情 和 他 ? "

他怎么了？

" [hiːz] ['daɪɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" He's dying ! " said the cook , with a shudder .
" 他是 垂死 ! " 说 这 厨师 , 和 一个 不寒而栗 .

"他快死了！"厨师颤抖着说道。

" [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [jet] ! " [sed] [bɪl] , ['blæŋkli] .
" He can't be going to die yet ! " said Bill , blankly .
" 他 不能 是 去 到 死 然而 ! " 说 账单 , 茫然地 .

"他不可能这么快就死吧！"比尔茫然地说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][get] [s'ɒftə] [ænd; ənd][mɔː(r)][laɪf] - [laɪk] ,
As he spoke the man's eyes seemed to get softer and more life - like ,
作为 他 辐 这 男人的 眼睛 似乎 到 得到 更柔和 和 更多的 生活 - 喜欢 ,

随着他说话，那人的眼神似乎变得柔和而生动起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ʤuː 'es] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] ['helpləsli] .
and he looked at us piteously and helplessly .
和 他 看起来 在 我们 可怜地 和 无助地 .

他可怜无助地看着我们。

[frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [mjuːt] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [ðen] ,
From face to face he gazed in mute inquiry , and then ,
从 脸 到 脸 他 凝视 在 沉默的 询问 , 和 然后 ,

他与对方面对面，目光中带着无声的探寻，然后，

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['fiːbli] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] , ['ʌtə] [tuː] [wɜːdz] .
striking his chest feebly with his fist , uttered two words .
引人注目 他的 胸部 虚弱地 和 他的 拳头 , 说出 二 字 .

他无力地用拳头捶打着胸口，喃喃自语了两个字。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['blæŋkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] ['iːgəli] , [ænd; ənd]
We looked at each other blankly , and he repeated them eagerly , and
我们 看起来 在 每个 其他 茫然地 , 和 他 重复 他们 急切地 , 和
[ə'gen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
again touched his chest .
再次 感动 他的 胸部 .

我们茫然地对视着，他急切地重复着那些话，又一次摸了摸自己的胸口。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] .
" It's his name , " said the cook , and we all repeated them .
" 它是 他的 姓名 , " 说 这 厨师 , 和 我们 全部 重复 他们 .

“这就是他的名字，”厨师说，我们都重复了一遍。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rælɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [held] [ʌp]
He smiled in an exhausted fashion , and then , rallying his energies , held up
他 微笑 在 一个 筋疲力尽的 时尚 , 和 然后 , 集结 他的 能量 , 握住 向上
[ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] ;
a forefinger ;
一个 食指 ;

他疲惫地笑了笑，然后振作精神，举起一根食指；

[æz; əz][wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] ['rɪd(ə)l] , [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ɔːl][fɔː(r)]
as we stared at this new riddle , he lowered it , and held up all four
作为 我们 凝视 在 这 新的 谜语 , 他 降低 它 , 和 握住 向上 全部 四
['fɪŋgəz] , ['dʌbld] .
fingers , doubled .
手指 , 双倍 .

当我们盯着这个新谜题时，他把它放下来，举起四根手指，并拢成对状。

" [kʌm] [ə'weɪ] , " ['kweivə] [ðə; ði] [kʊk] ; " [hiːz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ɒn][ʤuː 'es] .
" Come away , " quavered the cook ; " he's putting a spell on us .
" 来 离开 , " 颤抖 这 厨师 ; " 他是 推杆 一个 拼写 在 我们 .

“快走，”厨子颤抖着说，“他给我们施了魔法。”

" [wiː; wi] [druː] [bæk] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [bæk] ['fɑːðə(r)] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]
" We drew back at that , and back farther still , as he repeated the
" 我们 画 后退 在 那 , 和 后退 更远 仍然 , 作为 他 重复 这
['məʊʃənz] .
motions .
运动 .

“我们见状便后退，而且退得更远，因为他重复着同样的动作。”

[ðen] [bɪlz] [feɪs] [klɪəd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Then Bill's face cleared suddenly , and he stepped towards him .
然后 法案的 脸 已清除 突然 , 和 他 步 向 他 .

随后比尔的脸色突然明朗起来，他朝他走了一步。

" [hiː; hi] [miːnz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['jʌŋkə(r)] !
" He means his wife and younkers !
" 他 方法 他的 妻子 和 年轻人 !

“他指的是他的妻子和孩子们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['iːgəli] .
" he shouted eagerly .
" 他 喊叫 急切地 .

他急切地喊道。

" [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ]['dʒɛm] [dæd] !
" This ain't no Jem Dadd !
" 这 不是 不 杰姆 爸爸 !

“这可不是杰姆·达德！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [druː] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['seɪlə(r)] ,
" It was good then to see how our fellows drew round the dying sailor ,
" 它 曾是 好的 然后 到 看 如何 我们的 伙伴们 画 圆形的 这 垂死 水手 ,

“当时看到我们的同伴们围在垂死的船员身边，真是令人欣慰。”

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .
and strove to cheer him .
和 努力 到 欢呼 他 .

并努力让他振作起来。

[bɪl] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ['bɪznəs] , [n'ɒdɪd] ['tʃɪərəli] ,
Bill , to show he understood the finger business , nodded cheerily ,
账单 , 到 展示 他 理解 这 手指 商业 , 点头 兴高采烈地 ,

为了表示他明白这个手势的意思，比尔愉快地点了点头。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [æt; ət] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['haɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
and held his hand at four different heights from the floor .
和 握住 他的 手 在 四 不同的 高度 从 这 地面 .

他将手放在离地面四个不同的高度。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] , [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [set] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðə(r)] ,
The last was very low , so low that the man set his lips together ,
这 最后的 曾是 非常 低的 , 所以 低的 那 这 男人 放 他的 嘴唇 一起 ,

最后那个声音非常低，低到那人不得不抿紧嘴唇。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
and strove to turn his heavy head from us .
和 努力 到 转动 他的 重的 头 从 我们 .

他努力把沉重的头颅转开，不让我们看到他。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ! " [sed] [bɪl] ,
" Poor devil ! " said Bill ,
" 贫穷的 魔鬼 ! " 说 账单 ,

“可怜的孩子！”比尔说道。

" [hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
" he wants us to tell his wife and children what's become of him .
" 他 想要 我们 到 告诉 他的 妻子 和 孩子们 是什么 变得 的 他 .

“他想让我们告诉他的妻子和孩子他现在的状况。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] ['daɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ə'bɔːd] .
He must ha ' been dying when he come aboard .
他 必须 哈 - 到过 垂死 什么时候 他 来 船上 .

他上船的时候肯定已经奄奄一息了。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə'gen] ?
What was his name , again ?
什么 曾是 他的 姓名 , 再次 ?

他叫什么名字来着?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [lɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
" But the name was not easy to English lips , and we had already
" 但 这 姓名 曾是 不是 简单的 到 英语 嘴唇 , 和 我们 有 已经
[fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
forgotten it .
被遗忘的 它 .

但这个名字对英国人来说并不容易发音，我们已经忘记了它。

" [ɑːsk][hɪm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , " [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Ask him again , " said the cook , " and write it down .
" 问 他 再次 , " 说 这 厨师 , " 和 写 它 向下 .

“再问他一遍,”厨师说，“然后写下来。”

[huz] [gɒt][ə; eɪ][pen] ?
Who's got a pen ?
谁是 得到 一个 笔 ?

谁有笔?

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][æz; əz] [bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə]
" He went to look for one as Bill turned to the sailor to get him to
" 他 去 到 看 为了 一 作为 账单 转向 到 这 水手 到 得到 他 到
[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
repeat it .
重复 它 .

“他去找一个，而比尔则转身让水手重复一遍。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪd] [ˌjuː 'es] ['blæŋkli] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Then he turned round again , and eyed us blankly , for , by this time ,
然后 他 转向 圆形的 再次 , 和 眼睛 我们 茫然地 , 为了 , 经过 这 时间 ,

然后他又转过身来，茫然地看着我们，因为此时，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] [hɪm'self] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
the owner had himself forgotten it .
这 所有者 有 他自己 被遗忘的 它 .

主人自己都忘了这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神